

LE DROIT D'AUTEUR

Revue du Bureau de l'Union internationale
pour la protection des œuvres littéraires et artistiques

Paraissant à Berne le 15 de chaque mois

SOMMAIRE

PARTIE NON OFFICIELLE

ÉTUDES GÉNÉRALES: La statistique internationale de la production intellectuelle en 1951 (*premier article*). Allemagne, États-Unis de l'Amérique du Nord, Finlande, France, p. 141.

CORRESPONDANCE: Lettre de Grande-Bretagne (Dr Paul Abel).

SOMMAIRE: I. Réforme de la loi britannique sur le droit d'auteur. La Commission du droit d'auteur. — II. Jurisprudence. 1. Affaire Novello & Co. Ltd. c. Hinrichsen Edition Ltd. et Max Hinrichsen. (Pas d'effet extraterritorial des lois et mesures de confiscation; licences de droit d'auteur accordées conformément à la loi d'exception de 1939.) 2. Affaire Stevenson, Jordan & Harrison Ltd. c. Macdonald & Evans. (Publication de renseignements secrets et confidentiels.) 3. Affaire Barrow c. Chapell & Co. Ltd. (Violation d'un contrat conclu

en vue de l'édition d'une œuvre musicale.) 4. Affaire Forbes c. Kemsley Newspaper Ltd. (Protection d'un pseudonyme.) 5. Affaire Hulton Press Ltd. c. White Eagle Yout Holiday Camp Ltd. (Protection du titre d'un périodique.) 6. Affaire Kemsley c. Foot et autres. (Liberté de parole et de critique.) 7. Affaire Drees c. New Realm Pictures Ltd. (Photographies diffamatoires.) — III. Questions diverses. 1. Droit d'auteur sur les lettres et sur les publications du Gouvernement. 2. Microphotographie et droit d'auteur. La question de l'utilisation loyale. — IV. La situation financière des auteurs. Problèmes fiscaux. — V. Rapport de la Commission de radio-diffusion (Commission Beveridge). — VI. *The Performing Right Society Ltd.* — VII. La Fédération internationale de l'industrie phonographique. — VIII. Quelques données statistiques. — IX. Bibliographie, p. 144.

PARTIE NON OFFICIELLE

Etudes générales

La statistique internationale de la production intellectuelle en 1951
(*Premier article*)

Allemagne⁽¹⁾

Le *Börseverein deutscher Verleger- und Buchhändler-Verbände E. V.* a édité, cette année, une brochure intitulée *Buch und Buchhandel in Zahlen*, où l'on peut puiser une précieuse documentation sur la statistique de la production intellectuelle de l'Allemagne occidentale, en 1951. Comme on le remarque dans cette publication (p. 6), c'est la première fois depuis 1945 que ce travail statistique a pu être ainsi élaboré, si bien que les chiffres qui ont été donnés précédemment, pour les années 1945 à 1950, ne sont pas comparables à ceux qui figurent, dans ladite publication, pour 1951. C'est pourquoi nous ne pouvons mettre ces chiffres en parallèle avec ceux que nous avons donnés l'an dernier dans le *Droit d'Auteur*; en revanche, nous espérons que ces nouveaux chiffres formeront une base de comparaison pour les années futures, comme ils permettent déjà de rapprocher la production de 1951 et

celle des années d'avant-guerre. Dans la même publication, il est fait, à ce sujet, une constatation des plus encourageantes, à savoir qu'en tenant compte des changements de territoire et de structure qu'a subis l'Allemagne, la production de livres sur le territoire de la République fédérale apparaît, en 1951, supérieure à ce qu'elle fut en 1927, l'une des meilleures années d'avant-guerre.

La production de livres, cartes et atlas dans la République fédérale et à Berlin-Ouest est indiquée, pour 1951, dans le tableau suivant:

Matières	Nombre de titres		
	Publications nouvelles	Rééditions	Total
1. Généralités, bibliographie, actes académiques	181	35	216
2. Religion, théologie	747	295	1042
3. Philosophie, psychologie	204	104	308
4. Droit	587	212	799
5. Sciences économiques et sociales	585	54	639
6. Politique, administration	201	25	226
7. Philologie	226	93	319
8. Belles-lettres	1631	860	2491
9. Livres pour la jeunesse	655	390	1045
10. Pédagogie, mouvement de la jeunesse	338	105	443
11. Livres scolaires	904	665	1569
Total	10149	3 945	14094

Matières	Nombre de titres		
	Publications nouvelles	Rééditions	Total
12. Art figuratif, art appliquée	327	68	395
13. Musique, danse, théâtre, film	114	41	155
14. Histoire, histoire de la civilisation, folklore	489	79	568
15. Géographie	185	49	234
16. Cartes, atlas	200	76	276
17. Médecine	337	139	476
18. Sciences naturelles	486	135	621
19. Mathématiques	43	22	65
20. Technique, métiers	759	224	983
21. Commerce, tourisme	402	82	484
22. Agriculture, sylviculture, horticulture	233	88	321
23. Gymnastique, sports, jeux	80	57	137
24. Economie domestique, divers	102	47	149
25. Calendriers et almanachs	133	—	133
Total	10149	3 945	14094

En 1927, la proportion entre les publications nouvelles et les rééditions était de 4 à 1; en 1951, elle est de 2,6 à 1; la part des rééditions est donc actuellement plus grande qu'autrefois.

L'importance relative des différentes matières s'est aussi quelque peu modifiée, ainsi qu'on peut le voir, pour les principaux postes, sur le tableau que voici:

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1951, p. 134.

Matières	Pourcentages de la production totale	
	1927 (*)	1951 (*)
Belles-lettres	16,3	17,7
Livres scolaires	9,7	11,0
Livres pour la jeunesse	6,6	7,5
Religion, théologie	8,3	7,4
Technique, métiers	5,4	7,0
Droit	5,5	5,7
Sciences économiques et sociales	6,4	4,5
Sciences naturelles	3,1	4,4
Histoire, histoire de la civilisation, folklore	4,8	4,0
Commerce, tourisme	3,9	3,4
Médecine	3,8	3,3
Total	73,8	75,9

En outre, le nombre des traductions en allemand, parues au cours de l'année 1951, s'est élevé à 1883; elles se répartissent comme suit, d'après la langue originale des ouvrages:

Traductions de l'anglais	469
» de l'américain	343
» du français	297
» de l'italien	51
» de l'espagnol et du portugais	22
» des langues scandinaves	153
» des langues slaves	295
» des langues anciennes	163
» d'autres langues	120
Total	1883

Périodiques

Les périodiques scientifiques, qui tiennent une grande place dans l'édition allemande, ont été considérablement atteints par la guerre. Les 867 périodiques scientifiques qui paraissaient sur le territoire du Reich en 1939 avaient presque complètement disparu à la fin des hostilités. Leur publication a repris peu à peu, mais en janvier 1952, il manquait encore 410 revues à la liste d'avant-guerre. Comme, entre temps, 303 nouvelles revues scientifiques ont fait leur apparition, il y avait pourtant, au commencement de 1952, dans l'Allemagne de l'Ouest et de l'Est, 760 périodiques scientifiques.

Dans l'Allemagne de l'Ouest, ces périodiques étaient ainsi répartis par matières:

Matières	Nombre	Pourcentages du total des revues scientifiques dans la République fédérale
Sciences spirituelles	284	44
Médecine	106	17
Sciences naturelles	134	20
Technique	89	13
Agriculture	39	6
Total	652	100

(1) Production de l'ensemble des ouvrages en langue allemande.

(2) Seulement pour la République fédérale et Berlin-Ouest.

États-Unis d'Amérique (*)

Les données statistiques contenues dans cette notice ont été empruntées à *The Annual Report of the Librarian of Congress for the fiscal year ending June 30, 1951* (chap. VII, *The Copyright Office*) et à *The Publishers' Weekly* (n° 3, de 1952).

PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

(Les chiffres figurant dans le présent tableau sont empruntés au *Publishers' Weekly*, excepté ceux relatifs aux années 1942 et 1943 qui sont tirés de la revue *The Author*.)

Années	Publ. nouv.	Rééditions	TOTAL
1942	?	?	9 525
1943	6 764	1 561	8 325
1944	5 807	1 163	6 970
1945	5 386	1 162	6 548
1946	6 170	1 565	7 735
1947	7 243	1 939	9 182
1948	7 807	2 090	9 897
1949	8 460	2 432	10 892
1950	8 634	2 388	11 022
1951	8 765	2 490	11 255

De 1950 à 1951, le nombre des publications nouvelles a donc augmenté de 1,5 %, celui des rééditions de 4,3 %, et le total de 2,1 %. Pour la période décennale 1942-1951, ces chiffres correspondent tous à des maxima.

STATISTIQUE PAR MATIÈRES

	1950	1951	
1. Agriculture, horticulture	152	150	- 2
2. Biographies	603	639	+ 36
3. Affaires	250	260	+ 10
4. Education	256	273	+ 17
5. Romans	1907	2135	+ 228
6. Beaux-arts	357	307	- 50
7. Jeux, sports	188	174	- 14
8. Littérature générale, essais	591	531	- 60
9. Géographie, voyages	288	286	- 2
10. Histoire	516	523	+ 7
11. Economie domestique	193	227	+ 34
12. Ouvrages pour la jeunesse	1059	1072	+ 13
13. Droit	298	282	- 16
14. Médecine, hygiène	443	478	+ 35
15. Musique	113	96	- 17
16. Philologie	148	190	+ 42
17. Philosophie, éthique	340	338	- 2
18. Poésie, drame	531	487	- 44
19. Religion	727	731	+ 4
20. Sciences	705	722	+ 17
21. Sociologie, sciences économiques	515	506	- 9
22. Technique, art militaire	497	411	- 86
23. Divers	345	437	+ 92
Total	11 022	11 255	+ 233

Douze classes sont en hausse et onze en baisse.

Enregistrements

Le nombre total des enregistrements a légèrement décrû de 1949/50 à 1950/51, revenant approximativement au niveau atteint en 1948/49:

1941/42	182 232	- 21 443
1942/43	160 789	+ 8 480
1943/44	169 269	+ 9 579
1944/45	178 848	+ 23 296
1945/46	202 144	+ 28 071
1946/47	230 215	+ 7 906
1947/48	238 121	- 36 931
1948/49	201 190	+ 9 374
1949/50	210 564	- 10 210
1950/51	200 354	-

Les dépôts d'imprimés américains (livres, brochures, feuilles volantes, articles de revue et de journal) sont également en baisse de 1949/50 à 1950/51:

1941/42	49 116	- 9332
1942/43	39 784	+ 214
1943/44	39 998	- 244
1944/45	37 754	+ 5983
1945/46	43 737	+ 5506
1946/47	49 243	+ 2303
1947/48	51 546	- 3223
1948/49	48 323	+ 1821
1949/50	50 144	- 4265
1950/51	45 879	-

Le nombre des compositions musicales enregistrées présente aussi une baisse de 1949/50 à 1950/51:

1941/42	50 023	- 1675
1942/43	48 348	+ 3739
1943/44	52 087	+ 5748
1944/45	57 835	+ 5532
1945/46	63 367	+ 5342
1946/47	68 709	+ 3630
1947/48	72 339	+ 24129
1948/49	48 210	+ 4099
1949/50	52 309	- 3990
1950/51	48 319	-

Le nombre des œuvres enregistrées pour la seconde période de protection de 28 ans a augmenté de 1949/50 à 1950/51:

1941/42	11 461	-
1942/43	9 630	+ 1138
1943/44	10 203	- 1831
1944/45	11 337	+ 573
1945/46	12 483	+ 1134
1946/47	13 180	+ 1146
1947/48	15 796	+ 697
1948/49	13 675	- 1216
1949/50	14 531	- 2121
1950/51	16 372	+ 1841

De 1949/50 à 1950/51, les œuvres anglaises, inscrites pour bénéficier de la protection intérimaire, ont continué à augmenter:

1941/42	509	+ 8
1942/43	517	+ 85
1943/44	602	+ 53
1944/45	655	- 45
1945/46	610	+ 102
1946/47	712	- 29
1947/48	683	- 88
1948/49	595	-
1949/50	1040	+ 445
1950/51	1118	+ 78

L'enregistrement des œuvres imprimées à l'étranger en langue étrangère,

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* du 15 décembre 1951, p. 135.

qui était en croissance depuis 1947/48, a subi une diminution de 1949/50 à 1950/51:

1941/42	651	
1942/43	156	— 495
1943/44	82	— 74
1944/45	111	+ 29
1945/46	3515	+ 3404
1946/47	3970	+ 455
1947/48	2545	— 1425
1948/49	2644	+ 99
1949/50	3710	+ 1066
1950/51	3536	— 174

Finlande⁽¹⁾

Comme les années précédentes, M. Veikko Lehtiranta a bien voulu nous envoyer une documentation fort riche sur la statistique de la production intellectuelle en Finlande; nous l'en remercions vivement.

PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

1942:	1299	1947:	2041
1943:	1428	1948:	2171
1944:	1518	1949:	1876
1945:	2095	1950:	1891
1946:	2253	1951:	1827

De 1950 à 1951, la production a donc diminué de 3,4%, alors qu'elle avait augmenté de 0,8% de 1949 à 1950 et diminué de 14% de 1948 à 1949.

STATISTIQUE PAR MATIÈRES (LIVRES)⁽²⁾

	1950	1951
1. Généralités (encyclopédie, polygraphie)	51	39 — 21
2. Théologie, livres d'éducation	94	83 — 11
3. Droit	69	31 — 38
4. Sciences sociales, politique, statistique	110	137 + 27
5. Géographie, voyages	51	57 + 6
6. Folklore, ethnographie	17	8 — 9
7. Histoire	157	137 — 20
8. Biographie	46	45 — 1
9. Philologie	27	32 + 5
10. Belles-lettres	353	410 + 57
11. Livres pour la jeunesse	147	155 + 8
12. Histoire de la littérature, théâtre, bibliographie, bibliothèques	39	31 — 8
13. Beaux-arts (y compris les œuvres musicales de caractère pédagogique)	35	26 — 9
14. Philosophie	37	40 + 3
15. Pédagogie	33	46 + 13
16. Livres d'école	188	176 — 12
17. Mathématiques	2	4 + 2
18. Sciences naturelles	51	60 + 9
19. Médecine	60	55 — 5
20. Agriculture, forêts, pêche, chasse, économie domestique	138	88 — 50
21. Technologie, industrie, architecture	62	69 + 7
22. Commerce, communications	61	57 — 4
23. Sciences militaires	7	11 + 4
24. Sports, jeux	56	39 — 17
Total	1891	1827 — 64

Treize classes sont en baisse et onze sont en hausse.

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* du 15 janvier 1952, p. 9.

(2) Sont considérées comme livres les publications comprenant au moins 49 pages.

STATISTIQUE PAR LANGUES

	1950	1951
Livres en finnois	1444	1359 — 85
» » finnois et en suédois	52	53 + 1
» » suédois	247	215 — 32
» » anglais	51	52 + 1
» » allemand	23	39 + 16
» » français	3	9 + 6
» » russe	5	3 — 2
» » turc	2	1 — 1
» » d'autres langues ou en plus. langues	64	96 + 32
Total	1891	1827 — 64

Traductions (classement par langues)

TRADUCTIONS EN FINNOIS

	1950	1951
Traductions de l'anglais	142	138 — 4
» du suédois	63	68 + 5
» de l'allemand	24	33 + 9
» du norvégien	12	19 + 7
» du danois	8	16 + 8
» du français	9	14 + 5
» du russe	5	9 + 4
» du hongrois	1	6 + 5
» du hollandais	1	3 + 2
» de l'italien	2	3 + 1
» de l'espagnol	2	2
» du chinois	2	1 — 1
» du grec ancien	1	1
» de l'islandais	—	1 + 1
» du japonais	1	1
» du polonais	1	— — 1
» d'autres langues ou de plus. langues	5	5
Total	279	320 + 41

TRADUCTIONS EN SUÉDOIS

	1950	1951
Traductions du finnois	8	11 + 3
» de l'anglais	4	3 — 1
» du français	—	3 + 3
» de l'allemand	2	1 — 1
» du danois	2	— — 2
Total	16	18 + 2

Les traductions finnoises et suédoises additionnées, traductions faites d'autres langues, forment les totaux suivants:

	1950	1951
Traductions de l'anglais	146	141 — 5
» de l'allemand	26	34 + 8
» du norvégien	12	19 + 7
» du français	9	17 + 8
» du danois	10	16 + 6
» du russe	5	9 + 4
» du hongrois	1	6 + 5
» du hollandais	1	3 + 2
» de l'italien	2	3 + 1
» de l'espagnol	2	2
» du chinois	2	1 — 1
» du grec ancien	1	1
» de l'islandais	—	1 + 1
» du japonais	1	1
» du polonais	1	— — 1
» d'autres langues ou de plus. langues	5	5
Total	224	259 + 35

à quoi viennent s'ajouter:

les traductions du suédois en finnois	63	68 + 5
et les traductions du finnois en suédois	8	11 + 3
Total général des traductions	295	338 + 43

PÉRIODIQUES

	1950	1951
I. Périodiques quotidiens et bi- ou tri hebdomadaires:		
en finnois	103	99 — 4
en finnois et en suédois	2	2
en suédois	18	18
II. Périodiques hebdomadaires, bimensuels, mensuels, trimestriels, etc.:		
en finnois	751	777 + 26
en finnois et en suédois	92	97 + 5
en suédois	149	146 — 3
en d'autres langues ou en plusieurs langues	30	30
III. Autres périodiques:		
en finnois	196	181 — 15
en finnois et en suédois	11	13 + 2
en suédois	39	38 — 1
en d'autres langues ou en plusieurs langues	14	13 — 1
Total général	1405	1414 + 9

* * *

Le tableau suivant permet de comparer la production des brochures, des œuvres musicales, des livres, des cartes géographiques et des périodiques. Dans les brochures (publications ne dépassant pas 48 pages) sont compris les tirages à part et certains rapports, mais non les bilboquets.

	1950	1951
Livres	1891	1827 — 64
Brochures	4230	4686 + 456
Oeuvres musicales	173	251 + 78
Cartes géographiques (en feuilles)	253	393 + 140
Périodiques	1405	1414 + 9
Total	7952	8571 + 619

France⁽¹⁾

Les données statistiques contenues dans la présente notice ont été empruntées à la *Bibliographie de la France* (du 25 janvier et du 2 mai 1952).

ÉVOLUTION DE LA PRODUCTION AU COURS DES DIX DERNIÈRES ANNÉES

1942:	7596 (zone occupée)	1947:	14746
1943:	9348	1948:	16020
1944:	9738	1949:	12526
1945:	7291	1950:	11849
1946:	9522	1951:	11850

De 1950 à 1951, la production est donc demeurée stationnaire.

La répartition de la production en 1951 est, d'après le dépôt légal, la suivante:

Ouvrages autochtones	10 298
Traductions	1 112
Publications de langue non française	440
Total	11 850

RÉPARTITION PAR MATIÈRES (ouvrages autochtones)

	1950	1951
1. Ouvrages généraux	63	108 + 45
2. Sciences religieuses	829	794 — 35

(1) La précédente notice a paru dans le *Droit d'Auteur* du 15 janvier 1952, p. 10.

3. Philosophie, enseignement	491	509	+ 18
4. Sciences mathématiques, physiques et naturelles	815	987	+ 172
5. Médecine	601	673	+ 72
6. Technique, jeux et sports	1270	1221	- 49
7. Sciences juridiques, politiques, économiques et sociales	1045	979	- 66
8. Histoire et géographie	1287	1300	+ 13
9. Archéologie, beaux-arts	445	523	+ 78
10. Linguistique et littérature	3147	3204	+ 57
Total	9993	10298	+ 305

Sept classes sont en hausse, et trois sont en baisse.

TRADUCTIONS

(Évolution au cours des dix dernières années)

1942 : 322 (zone occupée)	1947 : 955
1943 : 130	1948 : 1088
1944 : 81	1949 : 851
1945 : 190	1950 : 1059
1946 : 421	1951 : 1112

De 1950 à 1951, le nombre des traductions a donc augmenté de 5 %.

Par matière, les traductions publiées en France en 1951 se répartissent comme suit:

Langues	Ouvrages généraux	Science religieuse	Philosophie, enseignement	Sciences mathématiques, physiques et naturelles	Médecine	Technique, jeux et sports	Sciences juridiques, politiques, économiques et sociales	Histoire et géographie	Archéologie, beaux-arts	Linguistique et littérature	Total
Anglais	8	19	18	13	4	45	19	39	5	338	508
Américain	—	5	4	—	3	9	1	18	1	130	173
Allemand	—	25	23	10	2	10	7	17	6	37	137
Italien	—	7	5	—	1	1	3	9	4	33	63
Russe	—	1	1	1	—	—	—	9	2	34	48
Espagnol	—	3	2	—	2	—	—	1	3	17	28
Latin	—	11	2	—	—	—	—	5	—	8	26
Grec	—	17	—	—	—	—	—	—	—	7	24
Hollandais	—	1	2	—	—	2	—	1	1	5	12
Hébreu	—	10	—	—	—	—	—	—	—	—	11
Arabe	—	4	2	—	—	—	—	2	—	2	10
Danois	—	—	1	—	—	—	—	—	—	8	9
Suédois	—	—	—	—	—	—	—	—	—	9	9
Hindou	—	1	5	—	—	—	—	—	—	2	8
Norvégien	—	—	1	—	—	—	—	2	—	6	8
Hongrois	—	—	1	—	—	—	—	1	—	4	6
Polonais	—	—	1	—	—	—	—	—	—	4	5
Autres langues	—	1	—	—	—	2	5	3	16	—	27
Total	8	106	66	26	12	67	32	110	25	660	1112

En 1951, les ouvrages publiés en France, dans une langue autre que le français, se répartissent comme suit:

Langues	Ouvrages généraux	Science religieuse	Philosophie, enseignement	Sciences mathématiques, physiques et naturelles	Médecine	Technique, jeux et sports	Sciences juridiques, politiques, économiques et sociales	Histoire et géographie	Archéologie, beaux-arts	Linguistique et littérature	Total
Anglais	6	3	29	10	1	17	34	14	7	50	171
Allemand	1	18	3	6	2	11	7	6	6	40	100
Espagnol	8	2	12	—	1	1	4	8	2	12	50
Russe	—	6	3	—	—	—	1	3	—	26	39
Alsacien	—	—	—	—	—	—	—	—	—	27	27
Latin	—	7	—	—	1	—	—	3	—	1	12
Yiddish	—	—	—	—	—	—	1	1	1	5	8
Italien	—	3	—	—	—	—	—	1	—	3	7
Breton	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	5
Grec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
LangUEDocien	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	3
Provençal	—	1	—	—	—	—	1	—	—	2	3
Autres langues	—	6	—	—	—	—	—	—	1	4	12
Total	15	47	47	16	5	29	48	36	17	180	440

Notons enfin que, dans une étude sur l'*Index Translationum*, publiée par la *Bibliographie de la France* du 2 mai 1952, on indique notamment, pour l'année 1950, le nombre des traductions faites

du français, dans divers pays, et l'on compare ce nombre à celui de l'ensemble des traductions dans les mêmes pays. Voici les résultats:

	Traductions en français	Total des traductions	Pourcentage des traductions en français
Allemagne	208	1477	14 %
Argentine	22	61	36
Australie	1	8	13
Autriche	27	174	15
Brésil	86	445	19
Bulgarie	7	571	1,2
Chili	4	17	24
Espagne	82	490	17
États-Unis	136	469	29
Grèce	102	319	32
Hongrie	34	710	4,8
Inde	5	49	10
Italie	219	891	26
Japon	186	926	20
Liban	10	40	25
Mexique	11	75	15
Nouvelle-Zélande	2	2	100
Pays-Bas	72	765	9,4
Portugal	1	5	20
Roumanie	13	301	4,3
Royaume-Uni	141	478	30
Suède	41	558	7,2
Suisse	51	402	13
Tchécoslovaquie	49	637	7,7
Thaïlande	1	7	14
Turquie	48	219	22
U.R.S.S.	36	294	12
Yougoslavie	88	2051	4,3

Correspondance

Lettre de Grande-Bretagne

Dr PAUL ABEL
Conseil en droit international
Londres



